

## Anschluß

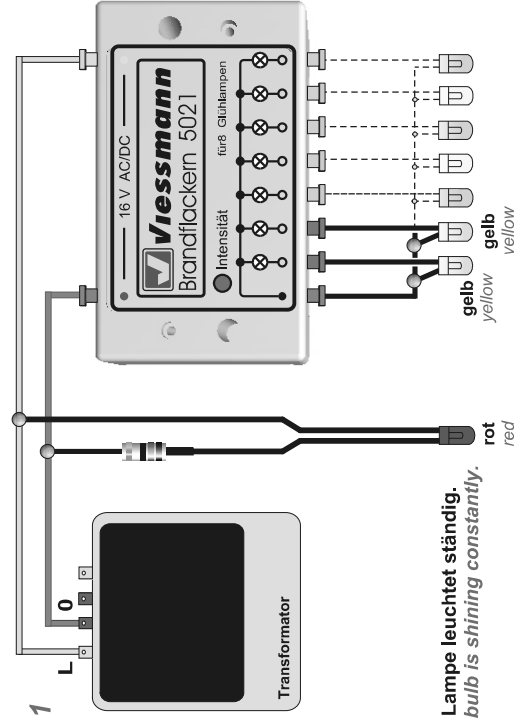
### Connection

Der richtige Anschluß des Brandflackerns 5021 ist in Bild 1 dargestellt. Die Stromversorgung erfolgt mit Hilfe von Viessmann - Steckern über die beiden oberen Anschlüsse des Moduls (braun und gelb). Die Glühlampen werden ebenfalls mit Hilfe der beiliegenden Viessmann - Stecker mit dem Modul verbunden. Hierbei erhält jeweils ein Draht jeder angeschlossenen Lampe einen grünen Stecker und wird am Modul an den mit schwarzen Ringen gekennzeichneten Buchsen befestigt. Die zweiten Kabel der Lampen werden alle miteinander verbunden und gemeinsam mit einem braunen Stecker in die mit einem schwarzen Punkt markierte Buchse des Moduls eingesteckt.

*The correct connection of the electronic fire 5021 is shown at figure 1. The power supply occurs by assistance of Viessmann - plugs to the upper both connectors of the module (brown and yellow). One wire of each lamp have to be connected to the module by green Viessmann - plugs. The other wire you have to connect to the left socket of the module (marked with a black point). Here you can use the brown plug.*

Bild 1

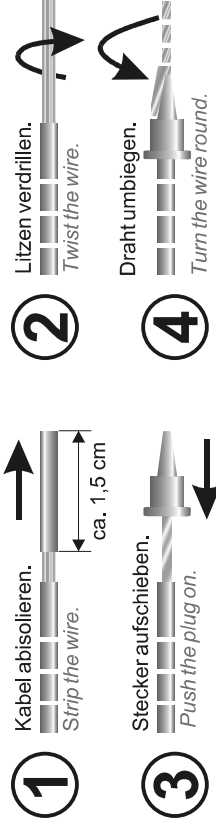
figure 1



Die rote Lampe leuchtet ständig.  
*The red bulb is shining constantly.*

## Benutzung der Viessmann - Stecker

### How to use the Viessmann plugs



# Brandflackern

## Electronic fire

# 5021

## Betriebsanleitung

### Operating Instructions

**CE** Nicht bestimmt für Kinder unter 14 Jahren. Enthält Kleinteile. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen! Bitte diese Betriebsanleitung gut verwahren.

*Not intended for children under 14 years of age. Contains small parts. At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips! Please keep these Instructions in safe place.*

*Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans. Contient des petites pièces.*

## Einleitung *Introduction*

Das Brandflackern 5021 von Viessmann bietet einen noch nie dagewesenen realistischen Effekt eines lodernden Feuers. Bis zu sieben rot und gelb leuchtende Miniaturglühlampen flackern jeweils in unterschiedlichem Rhythmus, so daß dem Betrachter der täuschend echte Eindruck von brennendem Feuer suggeriert wird. Noch realistischer wird das Brandflackern durch eine stets brennende rote Glühlampe (liegt bei). Die Flackerkintensität kann stufenlos dem persönlichen Geschmack und dem Anwendungsfall entsprechend eingestellt werden. Folgende Einsatzorte bieten sich an:

- + brennende Häuser (z.B. die Bausätze von Vollmer oder Pola)
- + Lagerfeuer (im Wald, am See usw.)
- + Öfen (Schmelzöfen in Industrieanlagen oder sogar für den Backofen im weihnachtlichen Hexenhaus

Im Lieferumfang enthalten sind zwei gelbe und eine rote Glühlampe. Ein Nachrüstset auf bis zu sieben flackernde Lampen ist durch die Artikel 3501 (gelb), 3502 (rot) und 3503 (klar) möglich.

*The electronic fire 5217 from Viessmann presents a never seen before realistic effect of a blazing fire. Up to seven red and yellow miniature-lamps are flickering in a different rhythm, suggesting the observer an striking real impression of burning fire. The electronic fire becomes extemly realistic by an always burning red lamp. The flicker intensity can be adjusted steplessly, appropriating its use and your own taste. The following ranges of application are possible.*

- + burning houses (e.g.: construction-sets from Vollmer or Pola)
- + camp fires (in the forrest, at the lake)
- + stoves, furnaces or an oven in the christmassy witchhouse)

*The delivery contains two yellow and one red miniature lamps. It is possible to connect up to seven lamps to the electric fire [item 3501 (yellow), item 3502 (red) and item 3503 (clear)].*

## Achtung!      *Attention!*

**Alle Anschlußarbeiten sind nur bei abgeschalteter Betriebsspannung durchzuführen!**

*Make sure that the power supply is switched off when you connect the wires !*

**Die Stromquellen müssen so abgesichert sein, daß es im Falle eines Kurzschlusses nicht zum Kabelbrand kommen kann. Verwenden Sie nur handelsübliche und VDE-geprüfte Modellbahntransformatoren!**

*The power sources must be protected to prevent the risk of burning wires. Only use VDE-tested special model train transformers for the power supply!*

*A very pretty construction-set of a burning half-timbered house for sizes H0, N and Z exists at the building-collection of Vollmer. While the roof framework of the house has burned down in a large measure, in the lower part of the building the impression of a still flickering fire can be suggested. In addition to the burning house, a burning factory (H0) is available from Vollmer. The firm Pola offers a burning revenue-office (H0). The impression of the electronic fire can be improved by using a steam-maker from Seuthe. The constructionsets from Vollmer are already prepared for this use. The scene became exceptionally realistic by using fire-engines, police-cars or ambulances. Viessmann is offering a wide palette of different cars (e.g.: fire-engine LF 16 (Magirus) (2043), Mercedes Benz fire-engine (2042), VW-estate police-car (2033), Mercedes Benz 180 police-car (3039), Mercedes ambulance (2040) or VW bus DRK (3036). Get more informations from our actual catalog.*

### Offene Feuerstellen *Open fireplaces*

Ein Beispiel für eine offene Feuerstelle ist ein Lagerfeuer. Hierzu ist an der vorgesehenen Stelle der Anlagen- bzw. Dioramenplatte ein Loch zu bohren. Dessen Durchmesser ist so zu wählen, daß sich die gewünschte Anzahl an Lämpchen nebeneinander hineinpressen lassen. Die Lämpchenkuppen müssen mit der Grundplatte plan abschließen. Wird das Loch anschließend mit einem Stück glasklarem Plexiglas abgedeckt und werden über dem abgedeckten Loch kleine, maßstäbliche (Natur-) Äste aufgeschichtet und mit transparentem Alleskleber ausgegossen, so entsteht eine realistisch wirkende Nachbildung eines Lagerfeuers.

*One example of an open fireplace is a camp fire. To this a hole have to be bored at the intended place of the plate. You have to choose the diameter so, that the wished number of lamps can be pressed in side by side. The lamps have to end plain with the plate. If you close the hole with a peace of transparent plastic and stack up little scaled twigs, which will be filled up with transparent adhesive, a realistic copy of a camp fire can be created.*

### Öfen *Stoves*

Bei der Beleuchtung eines Ofens mit dem Brandflackern wird eine optimale Lichtstreuung erzielt, indem man zerknüllte Haushalts-Aluminiumfolie als Reflektor verwendet.

*When lighting up a stove with the electronic fire, an optimal light-strewing can be reached by using crumpled aluminum-foil.*

### Weitere Tips *Further tips*

Sollte die Leuchtkraft der Glühlampen für Ihren persönlichen Geschmack zu stark sein, so läßt sie sich durch Verminderung der Betriebsspannung des Moduls reduzieren. Hierzu kann z.B. der Fahrspannungsausgang eines Märklin-H0-Transformators genutzt werden.

*If the luminous power is to strong in your own taste, you can reduce it by decreasing the working voltage of the modul. To this you can use for example the drivingvoltage-output of a Märklin-H0-transformer.*

## Hinweis

### Information



In den Anschlußplänen dieser Anleitung finden Sie häufig das obenstehende Symbol. Es kennzeichnet eine **Leitungsverbindung**. Die sich hier kreuzenden Leitungen müssen **an einer beliebigen Stelle ihres Verlaufs** elektrisch leitend miteinander in Verbindung stehen. Der Verbindungspunkt muß also nicht exakt an der eingezeichneten Stelle sitzen, sondern kann z.B. zu einem Stecker, welcher sich an einer der kreuzenden Leitungen befindet, verlagert werden.

*In the connection diagrams of this instruction you can often see the above shown symbol. It describes a **wire connection**. The wires which here are crossing themselves have to be connected electrically at **any point on their way**. So the connection point need not to be exactly at the shown location. It can be moved e.g. to a plug which is connected to one of the crossing wires.*

## Technische Daten

### Technical Data

Betriebsspannung  
*Working voltage*

16 V AC/DC  
16 V AC/DC

Glühlampen

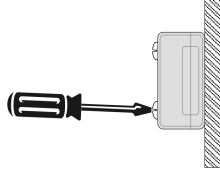
12V / 50mA  
3501 (gelb)  
3502 (rot)  
3503 (klar)  
12V / 50mA  
3501 (yellow)  
3502 (red)  
3503 (clear)

*lamps bulbs*

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrer Modellbahnanlage.  
*We wish you to have lots of fun with your model railway.*

## **Montage** *Mounting*

Die Befestigung des Bausteins erfolgt mit den mitgelieferten Schrauben.  
*Fix the 5021 with the enclosed screws.*



## **Inbetriebnahme** *Putting into operation*

Nachdem alle Verbindungen noch einmal auf Richtigkeit überprüft wurden, kann die Stromversorgung (also der Modellbahntrafo) eingeschaltet bzw. mit dem Lichtnetz verbunden werden. Nach einer kurzen Verzögerungszeit beginnen die Glühlampen zu flackern. An dem mit "Intensität" gekennzeichneten Einstellregler kann mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers die Flackerintensität eingestellt werden. Soll das Flackern ein- und ausschaltbar sein, so ist ein Schalter in eine der Stromversorgungsleitungen zu setzen.

*After all connections are checked, the power supply (transformer) can be switched on, resp. connected to the lighting circuit. After a short delaying time, the lamps begin to flicker. Using a small screw-driver, the flicker-intensity can be adjusted at the "Intensität" marked controller. If the flicker should be able to be switched on and off, a switch has to be installed into the wire of power supply.*

## **Tips zum Brandflackern 5021** *Tips to the electronic fire*

### **Brennende Häuser** *Burning houses*

Im Gebäudeprogramm von Vollmer existiert für die Baugrößen H0, N und Z jeweils ein sehr schönes Bausatzmodell eines 'brennenden' Fachwerkhäuses. Während der Dachstuhl bereits größtenteils "abgebrannt" ist, kann im unteren Teil des Hauses mit dem Brandflackern 5021 der Eindruck eines noch lodenden Feuers erweckt werden. Neben dem brennenden Haus ist von Vollmer noch eine brennende Fabrik erhältlich (H0). Polafaller bietet außerdem für H0 ein brennendes Finanzamt an. Die Wirkung des Brandflackerns kann durch den zusätzlichen Einbau eines Seuthe-Dampfentwicklers noch verbessert werden. Die Vollmer-Bausätze sind hierfür bereits vorbereitet. Besonders realistisch wirkt die Szene durch den Einsatz von Feuerwehr- und Polizeifahrzeugen, sowie Krankenwagen. Viessmann bietet hierzu eine breite Palette verschiedener Modelle an (z.B. Feuerwehr-LF 16 (Magirus) (2043), Mercedes Benz Feuerwehr (2042), VW-Kombi Polizei (2033), Mercedes Benz 180 Polizei (3039) Mercedes Krankenwagen (2040) oder VW Bus DRK (3036). Näheres dazu entnehmen Sie bitte unserem aktuellen Katalog.